

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ»

НАКАЗ

24 04 2017

Київ

№ 190

Про затвердження
«Порядку визнання в Національному
університеті «Києво-Могилянська академія»
здобутих в іноземних вищих навчальних
закладах ступенів вищої освіти

Відповідно до ухвали Вченої ради НаУКМА (протокол № 4 від 30 березня 2017 року),

НАКАЗУЮ:

Затвердити «Порядок визнання в Національному університеті «Києво-Могилянська академія» здобутих в іноземних вищих навчальних закладах ступенів вищої освіти (додається).

Президент

А.А. Мелешевич

Віце-президент з науково-педагогічної
роботи (навчальна робота)

В. М. Ожоган

Віце-президент з наукової роботи та
інформатизації

Т.О. Ярошенко

Керівник Центру забезпечення якості освіти

С.М. Квіт

Начальник юридичного відділу

С. О. Сироткіна

Начальник відділу міжнародного
співробітництва

Л. Ю. Човнюк

Помічник президента

Л. В. Косенко

Додаток

до наказу від 24.04 2017 № 190

ПОРЯДОК

**визнання в Національному університеті «Києво-Могилянська академія»
здобутих в іноземних вищих навчальних закладах ступенів вищої освіти**

І. Загальні положення

1.1. Цей Порядок розроблено відповідно до Порядку визнання здобутих в іноземних вищих навчальних закладах ступенів вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України від 05.05.2015 №504.

1.2. Цим Порядком встановлено процедуру визнання Національним університетом «Києво-Могилянська академія» здобутих в іноземних вищих навчальних закладах ступенів вищої освіти (зокрема, бакалавра, магістра) та/або пройдених періодів навчання, з метою забезпечення права громадян, які здобули вищу освіту або пройшли певний період навчання у навчальних закладах інших держав, на продовження навчання та/або провадження професійної діяльності в НаУКМА відповідно до законодавства України.

Цей Порядок не поширюється на визнання періодів навчання під час виконання програм міжнародної академічної мобільності між НаУКМА та іноземними установами, оформленими відповідними договорами.

1.3. У цьому Порядку терміни вживаються в таких значеннях:

академічні права - право власника іноземного документа про освіту на продовження навчання, що надається власнику документа про освіту в країні походження документа;

документ про освіту (освітній документ) - документ, який містить дані власника документа про ступінь вищої освіти, фахову спеціалізацію або професійну перепідготовку випускника освітньої установи або засвідчують проходження періоду навчання (далі - Документ);

кваліфікація - офіційний результат оцінювання і підтвердження, який отримано, коли освітня установа встановила, що особа досягла компетентностей (результатів навчання) відповідно до стандартів вищої освіти, що засвідчується відповідним документом про освіту (освітнім документом);

компетентний орган - орган, якому офіційно доручено ухвалювати рішення про визнання іноземних кваліфікацій;

освітня установа - заклад освіти іншої країни, який присуджує ступені вищої освіти та видає документи про освіту і періоди навчання;

перевірка автентичності - процес, за допомогою якого НаУКМА як компетентний орган встановлює автентичність документів з метою пересвідчення в тому, що вони є дійсними (не підроблені, не змінені);



період навчання - будь-яка частина освітньої програми з вищої освіти, оцінена і документально підтверджена, яка, не становлячи повного курсу навчання за програмою, є істотним здобутком знань чи навичок;

програма з вищої освіти - курс навчання, визнаний НаУКМА як компетентним органом, що належить до системи вищої освіти іншої країни, після закінчення якого слухачу присуджується відповідний ступінь вищої освіти (далі - Програма);

процедура визнання - формальне підтвердження НаУКМА як компетентним органом якості іноземної освітньої кваліфікації для цілей доступу до навчання та/або здійснення професійної діяльності;

професійні права - право власника іноземного документа про освіту (освітнього документа) на здійснення професійної діяльності, що надається власнику документа в країні походження документа;

статус освітньої установи - наявність в освітньої установи права присуджувати кваліфікації, що приймаються в академічних чи професійних цілях у країні походження Документа.

1.4. НаУКМА є компетентним органом, який офіційно ухвалює рішення про визнання іноземних кваліфікацій.

Процедура визнання Документів здійснюється з метою зарахування власника Документа на навчання та/або на посаду наукового чи науково-педагогічного працівника до НаУКМА. Рішенням НаУКМА про визнання підтверджується право власника Документа на продовження навчання або працевлаштування в НаУКМА, про що видається свідоцтво про визнання іноземного документа про освіту (далі - Свідоцтво).

1.5. Для здійснення процедури визнання іноземних документів про освіту створюється комісія (далі - Комісія НаУКМА), яка діє на підставі цього Положення.

1.6. Комісія НаУКМА формується Центром забезпечення якості освіти НаУКМА із залученням науково-педагогічних працівників відповідної галузі, а також представників відділу міжнародного співробітництва. Персональний склад комісії НаУКМА затверджується наказом президента НаУКМА на підставі наданих Центром забезпечення якості освіти пропозицій.

II. Сфера застосування

2.1. Цей Порядок поширюється на Документи, що містять інформацію про набуття їх власником певного освітнього чи освітньо-професійного ступеня, фахову спеціалізацію або професійну перепідготовку, а також на документи, що свідчать про періоди навчання в освітніх установах.

2.2. Документи, що не потребують процедури визнання:

1) документи про освіту громадян колишнього СРСР, видані до 15 травня 1992 року (на підставі Угоди про співробітництво в галузі освіти (Ташкент, 1992);



2) документи, видані особам, за підсумками навчання до початку 1992/1993 навчального року в освітніх установах держав колишнього СРСР.

III. Порядок подання документів

3.1. Визнання здійснюється за заявою особи, поданою до відділу міжнародного співробітництва НаУКМА.

Заявником може бути власник Документа або інша особа, яка представляє його інтереси з питань процедури визнання; для неповнолітніх осіб заявником можуть бути їхні законні представники (далі - Заявник).

3.2. Заявник подає до відділу міжнародного співробітництва такі документи:

1) засвідчені в установленому законодавством порядку копію та переклад українською мовою Документа (за необхідності - пред'явлення оригіналу);

2) засвідчені в установленому законодавством порядку копію і переклад українською мовою додатка до Документа та/або інших документів, які містять інформацію про зміст навчальної програми (за необхідності - пред'явлення оригіналів).

Документи, зазначені у підпунктах 1, 2 цього пункту, мають бути засвідчені в країні їх походження у спосіб, який офіційно застосовується у цій країні (для країн - учасниць Конвенції, що скасовує вимогу легалізації іноземних офіційних документів (Гаага, 1961), - проставлення штампа «Apostille»). У разі якщо Документ не засвідчений в країні його видачі у спосіб, який офіційно застосовується в цій країні, або якщо засвідчення не підтверджує його автентичності, Комісія НаУКМА вживає заходів щодо підтвердження автентичності такого Документа.

3) копії документів про попередню (середню, професійну або вищу) освіту за наявності такої освіти (за необхідності);

4) копії документів, що засвідчують особу Заявника та власника, якщо власник не є Заявником (за необхідності - з перекладами українською мовою);

5) заяву;

6) заяву (згоду) власника Документа на обробку його персональних даних відповідно до вимог Закону України «Про захист персональних даних».

Заявник має право надати також інші документи, що підтверджують освіту та/або кваліфікацію власника, документи про допуск до професійної діяльності, практичний досвід (за необхідності - з перекладами українською мовою).

Заявник може подати до відділу міжнародного співробітництва документи, зазначені у підпунктах 1-6 цього пункту, в електронному вигляді у форматі цифрових зображень.



Комісія НаУКМА у разі необхідності має право перевірити відповідність цифрових зображень оригіналам та/або копіям з перекладами документів, зазначених у підпунктах 1-4 цього пункту.

Заявник повинен звернутися для проведення процедури визнання до відділу міжнародного співробітництва протягом першого місяця навчання і до працевлаштування власника Документа у НаУКМА.

Якщо документи надані Заявником не в повному обсязі та/або неправильно оформлені, відділ міжнародного співробітництва може повернути документи без розгляду протягом 10 робочих днів з дня реєстрації заяви, про що повідомляється Заявнику із зазначенням недоліків, які необхідно усунути. Якщо документи надані Заявником в повному обсязі, відділ міжнародного співробітництва передає їх Центру забезпечення якості освіти, який формує пропозиції до складу відповідної комісії.

IV. Процедура визнання

4.1. Процедура визнання Документа з метою продовження навчання здійснюється Комісією НаУКМА до початку другого семестру першого року навчання власника Документа. Процедура визнання Документа з метою працевлаштування здійснюється Комісією НаУКМА до працевлаштування власника Документа у НаУКМА.

4.2. Процедура визнання Документа, окрім випадків, зазначених у пункті 4.3 цього розділу, складається з:

- 1) перевірки автентичності Документа та додатка до нього;
- 2) підтвердження статусу освітньої установи та/або Програми, за результатами якої виданий Документ;
- 3) оцінки кваліфікації або періоду навчання, зазначеної(го) в Документі, та встановлення еквівалентності освітньому або освітньо-професійному ступеню в Україні, академічних та/або професійних прав.

4.3. Процедура визнання Документів, виданих освітніми установами, що входять до академічного рейтингу університетів світу - Academic Ranking of World Universities (ARWU) або відповідно до цього рейтингу за викладанням з окремих дисциплін (відповідно до року завершення навчання/присвоєння ступеня) складається з:

- 1) перевірки автентичності Документа та додатка до нього;
- 2) оцінки кваліфікації за Документом та встановлення еквівалентності.

4.4. Перевірка автентичності здійснюється одним із таких способів:

- 1) перевірка наявності штамп «Apostille», якщо у країні походження Документа він підтверджує автентичність документа, та перевірка реквізитів апостиля у відповідному реєстрі у разі наявності;
- 2) перевірка у реєстрі документів про освіту, якщо такий реєстр запроваджено країною походження Документа або освітньою установою, що його видала;



3) направлення запиту щодо додаткових відомостей про автентичність видачі поданих документів до відповідних офіційних органів та/або освітніх установ інших держав.

Якщо в країні походження Документа офіційно затверджений стандарт оформлення документів про освіту, здійснюється аналіз на відповідність такому стандарту поданого Документа.

4.5. Перевірка статусу освітньої установи та/або Програми, за результатами якої виданий Документ, здійснюється з метою підтвердження офіційного визнання (акредитації тощо) освітньої установи та/або Програми в системі освіти держави, в якій функціонує ця установа.

Якщо Документ (або додаток до нього) виданий філією освітньої установи, має бути підтверджено офіційне визнання цієї філії в системі освіти держави, на території якої провадиться освітня діяльність цієї філії, якщо це визначено законодавством цієї держави.

Перевірка статусу освітньої установи та/або Програми здійснюється одним із таких способів:

1) перевірка в національних офіційних джерелах: реєстрах органів акредитації/забезпечення якості освіти, міністерств освіти, асоціацій агенцій з акредитації/забезпечення якості освіти, офіційних національних публікаціях про освітню систему;

2) перевірка в міжнародних офіційних джерелах (веб-сайтах визнаних міжнародних організацій, веб-сайтах мереж оцінювачів дипломів);

3) направлення запиту до відповідних уповноважених органів та/або освітніх установ інших держав щодо статусу освітньої установи та Програми.

4.6. Оцінка кваліфікації та встановлення еквівалентності здійснюється одним із таких способів:

1) для Документів, виданих освітніми установами, що входять до академічного рейтингу університетів світу - Academic Ranking of World Universities (ARWU), а також для документів, виданих в країнах, що входять до Організації економічного співробітництва та розвитку (ОЕСР), та інших країн, які затвердили національні рамки кваліфікацій, - шляхом співставлення міжнародних та національних рамок кваліфікацій;

2) для Документів, виданих у країнах, з якими Україною укладено міжнародні договори, що регулюють питання визнання та еквівалентності документів про освіту, - на підставі положень відповідного міжнародного договору;

3) для Документів, виданих в інших країнах, або якщо міжнародний договір між Україною і країною походження Документа не визначає еквівалентність освітніх, освітньо-професійних ступенів, що присвоюються в країнах - учасниках договору, встановлення еквівалентності кваліфікації, зазначеної в Документі, відповідному освітньому чи освітньо-професійному ступеню вищої освіти України здійснюється шляхом порівняльного аналізу змісту навчальної програми (плану), за якою (яким) видано такий документ,



зі змістом навчальної програми (плану) відповідного або суміжного напрямку (спеціальності) в Україні (далі - Порівняльний аналіз);

4) якщо зміст навчальної програми, за якою був виданий Документ, є аналогічним з навчальною програмою документів іншого власника, щодо якого Комісією НаУКМА було прийнято рішення про визнання, встановлення відповідного освітнього чи освітньо-професійного ступеня вищої освіти, що може бути визнаний, проводиться на підставі Порівняльного аналізу аналогічної навчальної програми, кваліфікація за якою була визнана раніше.

4.7. Якщо поданий на процедуру визнання Документ підпадає під дію міжнародного договору, оцінка кваліфікації та встановлення еквівалентності включає в себе перевірку відповідності наданого освітнього документа вимогам, що зазначені у відповідному міжнародному договорі.

Наявність міжнародного договору між Україною та державою, освітньою установою якої видано Документ, не скасовує необхідності отримання офіційного рішення НаУКМА як компетентного органу про визнання Документа для продовження навчання та/або працевлаштування у НаУКМА.

4.8. Порівняльний аналіз має врахувати:

1) ступінь, що присвоюється Документом, та його місце в національній системі освіти на дату видачі Документа;

2) зміст та обсяг Програми (очікувані результати навчання за академічною (навчальною) програмою, обсяг кредитів або академічних годин за фахово необхідними дисциплінами чи інші критерії);

3) якість Програми чи освітньої установи, що надала кваліфікацію;

4) профіль Програми або освітньої установи, що надала кваліфікацію;

5) академічні та/або професійні права, які надаються Документом.

4.9. Комісія НаУКМА визначає обсяг відмінностей в академічних (навчальних) програмах в НаУКМА та в країні походження Документа, допустимий для:

1) прийняття рішення про визнання;

2) прийняття рішення про визнання після усунення відмінностей власником Документа;

3) встановлення суттєвих відмінностей за змістом та (або) обсягом у навчальних програмах, що унеможливує прийняття рішення про визнання.

4.10. У разі якщо Порівняльним аналізом визначено відмінності в академічних (навчальних) програмах в Україні та в країні походження Документа за змістом та обсягом, без усунення яких визнання кваліфікації власника неможливе, йому може бути запропоновано проходження додаткового навчання та/або тестування на компетентність.

4.11. Дані, отримані під час перевірки автентичності, підтвердження статусу освітньої установи та/або Програми, оцінки кваліфікації, встановлення еквівалентності, визначення рівноцінності академічних та/або професійних прав, є підставою для прийняття Комісією НаУКМА рішення,

що оформлюється висновком про результати процедури визнання документів про освіту, виданих освітніми установами інших держав (далі - Висновок).

4.12. Комісія НаУКМА у разі необхідності може звернутися до національного інформаційного центру академічної мобільності для надання рекомендацій щодо процедури визнання, а саме:

надання роз'яснень, консультацій та рекомендацій з визнання Документів;

проведення перевірки автентичності Документів;

підтвердження статусу освітньої установи та (або) Програми;

встановлення еквівалентності кваліфікацій, присвоєних згідно з Документами;

визначення рівноцінності академічних та/або професійних прав.

Рекомендації національного інформаційного центру академічної мобільності оформлюються відповідним висновком.

V. Прийняття рішення

5.1. Ступені вищої освіти, присуджені освітніми установами, визнаватимуться НаУКМА, якщо немає суттєвої різниці між іноземною кваліфікацією, визнання якої запитує Заявник, та відповідною кваліфікацією в Україні, за винятком випадків, зазначених у пункті 5.2 цього розділу.

Вчена рада НаУКМА на підставі Висновку приймає одне з таких рішень, яке оформлюється в установленому законодавством порядку:

про визнання Документа, на підставі якого Заявнику видається Свідоцтво;

про відмову у визнанні поданого Документа, про що Заявнику направляється відповідне повідомлення із зазначенням підстав прийняття такого рішення.

5.2. Рішення про відмову у визнанні поданого Документа приймається у разі, якщо:

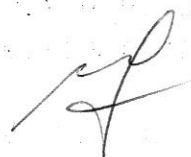
1) документи видані освітніми установами, які не є офіційно визнаними в системі освіти держави, в якій вони функціонують;

2) документи видані філіями освітніх установ, якщо такі філії не є офіційно визнаними в системі освіти держави, на території якої вони провадять освітню діяльність цієї філії, якщо це передбачено законодавством іноземної країни;

3) документи не містять інформації про здобуття їх власником ступеня вищої освіти, фахову спеціалізацію або професійну перепідготовку, а також про періоди навчання, за якими йому надаються академічні та/або професійні права (продовження навчання та/або працевлаштування за фахом), про рівень середньої освіти, за яким йому надаються академічні та/або професійні права;

4) документи неправомірно видані освітньою установою іншої держави;

5) документи та/або додаток до Документа не є автентичними;



6) документи видані за результатами навчання за період, що становить менше ніж один академічний рік навчання;

7) документи видані за результатами навчання, під час якого загальна набрана кількість навчальних кредитів становить менше ніж 30 кредитів Європейської кредитної транспортно-накопичувальної системи (ЄКТС) (або їх еквіваленту кількість академічних годин);

8) документи не відповідають офіційно затвердженому стандарту оформлення документів про освіту, якщо такий стандарт прийнятий у державі, в якій функціонує освітня установа;

9) документи видані в результаті навчання за Програмою, яка не може бути співвіднесена з жодним ступенем вищої освіти, фаховою спеціалізацією, напрямом підготовки (спеціальності, кваліфікації) системи освіти України;

10) документи не визнаються в державі, якій належить освітня установа;

11) документи не містять повної інформації щодо змісту навчальної програми, що унеможлиблює встановлення еквівалентності присвоєних за цими документами ступеню вищої освіти, фахової спеціалізації або професійної перепідготовки у системі освіти України;

12) встановлено, що документ про освіту одержаний на підставі неавтентичного документа про попередню освіту;

13) встановлено, що документ про освіту одержаний на підставі документа про попередню освіту, який не надавав його власнику відповідних академічних прав (якщо інше не передбачено законодавством країни походження документа про освіту).

5.3. Свідоцтво складається НаУКМА друкованим способом українською мовою, а в разі необхідності - додатково іншою мовою.

5.4. Свідоцтво дійсне разом з оригіналом Документа та діє безстроково.

5.5. Видане МОН Свідоцтво є таким, що приймається НаУКМА.

5.6. НаУКМА у разі зарахування на навчання власника Документа, що отримав Свідоцтво про визнання МОН, має право переглянути результати процедури визнання, але виключно в бік більш сприятливих результатів для власника. У такому разі Комісія НаУКМА проводить власний аналіз з урахуванням рішення МОН та вимог НаУКМА до певної Програми і навичок власника Документа та приймає остаточне рішення про визнання.

VI. Облік Свідоцтв про визнання

6.1. Свідоцтва мають бути зареєстровані Центром забезпечення якості освіти в електронному журналі визнання в Україні іноземних освітніх документів МОН (далі - електронний облік).

6.2. Для реєстрації Свідоцтва Центр забезпечення якості освіти заповнює в електронній формі проект Свідоцтва та додає електронні копії:

1) Документа;



2) додатка до Документа та/або іншого документа, в якому міститься інформація про зміст та тривалість навчальної програми, а також успішність з навчальних дисциплін;

3) Висновку.

Документи, зазначені в підпунктах 1, 2 цього пункту подаються разом із засвідченими в установленому порядку перекладами, окрім документів англійською мовою.

6.3. Після занесення необхідної інформації до електронного обліку автоматично генеруються реєстраційний номер Свідоцтва та електронна версія Свідоцтва, яке оформлюється Центром забезпечення якості освіти у друкованому вигляді. Оригінал Свідоцтва видається Заявникові.

VII. Перегляд і оскарження результатів

7.1. У разі незгоди Заявника з результатами процедури визнання Заявник протягом трьох місяців з дня реєстрації повідомлення про відмову у визнанні іноземного освітнього документа або з дня реєстрації Свідоцтва в електронному обліку може звернутися до НаУКМА як компетентного органу, що здійснював процедуру визнання, із мотивованою заявою про перегляд справи та може надати додаткові документи щодо пройденної Програми та отриманої кваліфікації. У такому випадку НаУКМА переглядає всі додатково надані Заявником документи та проводить їх дослідження, у результаті якого попереднє рішення про визнання або відмову у визнанні може бути переглянuto.

Якщо Заявник незадоволений результатом перегляду справи у компетентному органі - НаУКМА, він може звернутися із заявою про перегляд справи до МОН. До заяви додаються документи, наведені в пункті 3.2 розділу III цього Порядку. За результатами розгляду поданих документів МОН виносить рішення про визнання, на підставі якого Заявнику видається Свідоцтво або рішення про відмову у визнанні іноземного освітнього документа, про що Заявнику надсилається відповідне повідомлення із зазначенням підстав прийняття такого рішення.

7.2. У випадку встановлення факту недостовірності інформації, зазначеної у поданих для процедури визнання Документах, прийняття рішення про визнання Документа унеможливується і відомості про неавтентичний документ, особу, яка зазначена в ньому як власник, та/або Заявника передаються правоохоронним органам України.

7.3. Строк надання Заявнику Свідоцтва про визнання Документа не може перевищувати 45 календарних днів з дня надходження усіх документів та інформації, необхідних для здійснення процедури визнання.

7.4. Інформація про процедуру визнання розміщується на сайті НаУКМА.

НаУКМА забезпечує надання інформації про процедуру визнання, розгляд документів та результати процедури визнання Заявникові.